

**ŽIADOSŤ O POUKAZOVANIE DÔCHODKOVÝCH DÁVOK Z DÔCHODKOVÉHO POISTENIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY NA ÚČET V BANKE**

スロバキア共和国年金保険制度から銀行口座への振込申請書

Dôchodkové dávky z dôchodkového poistenia Slovenskej republiky sa v súlade s § 117 ods. 1 zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení vyplácajú na účet príjemcu dôchodku v banke alebo v hotovosti.

V hotovosti sa dôchodkové dávky vyplácajú **v mene platnej v Slovenskej republike. Na účet v banke** sa dôchodkové dávky pripisujú **v mene, na ktorú je účet zriadený**. Komfortnejší a rýchlejší spôsob výplaty dôchodkovej dávky z dôchodkového poistenia Slovenskej republiky je výplata na účet v banke.

Ak si želáte, aby Vám Sociálna poisťovňa dôchodok vyplácala na účet v banke, vyplňte prosím tento formulár a po jeho potvrdení bankou ho obratom zašlite na adresu: **Sociálna poisťovňa, ústredie, Ul. 29. augusta č. 8, 813 63 Bratislava, Slovenská republika**. Potvrdenie banky slúži predovšetkým na zabezpečenie plynulej výplaty dôchodku na Váš účet v banke a na zabránenie omylom v jeho čísle.

スロバキア共和国の年金保険制度からの年金給付は社会保険に関する 2003 年法律 No.461、第 117 節第 1 項に基づき年金受給者の銀行口座に振り込まれるか現金で支払われます。

現金による年金給付はスロバキア共和国において有効な通貨により支払われます。年金給付はその通貨によって運用されている銀行口座に振り込まれます。スロバキア共和国からの年金給付の支払い方法としては銀行口座への支払いがより便利で早い方法です。

あなたが社会保険庁からの年金を銀行口座での受け取りを希望する場合、このフォームに記入し、銀行確認を受けたうえで、以下の住所に返送してください： **Sociálna poisťovňa, ústredie, Ul. 29. augusta č. 8, 813 63 Bratislava, Slovak Republic**. 銀行による確認は口座へ円滑に年金給付を支払いかつ口座番号の間違いを避けるには重要なものとなります。

Identifikačné (rodné) číslo / (個人) 識別番号:*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dátum narodenia /生年月日:

.....
Meno, priezvisko a titul /名、姓及び大学の学位:

.....
Adresa bydliska /住所:

.....
Číslo bankového účtu a kód banky /銀行・支店コード及び銀行口座番号

.....
SWIFT kód banky / SWIFT コード:

.....
Dátum /日付:

.....
podpis žiadateľa alebo poberateľa dôchodku
申請者もしくは年金給受給者の署名

Potvrdenie banky o správnosti čísla účtu (TÚTO ČASŤ VYPLNÍ BANKA) /有効な銀行口座であることの銀行証明 (銀行記入欄)

Názov banky /銀行名

.....
Dátum /日付:

.....
odtlačok pečiatky a podpis zodpovedného zamestnanca banky
銀行の担当職員による捺印および署名